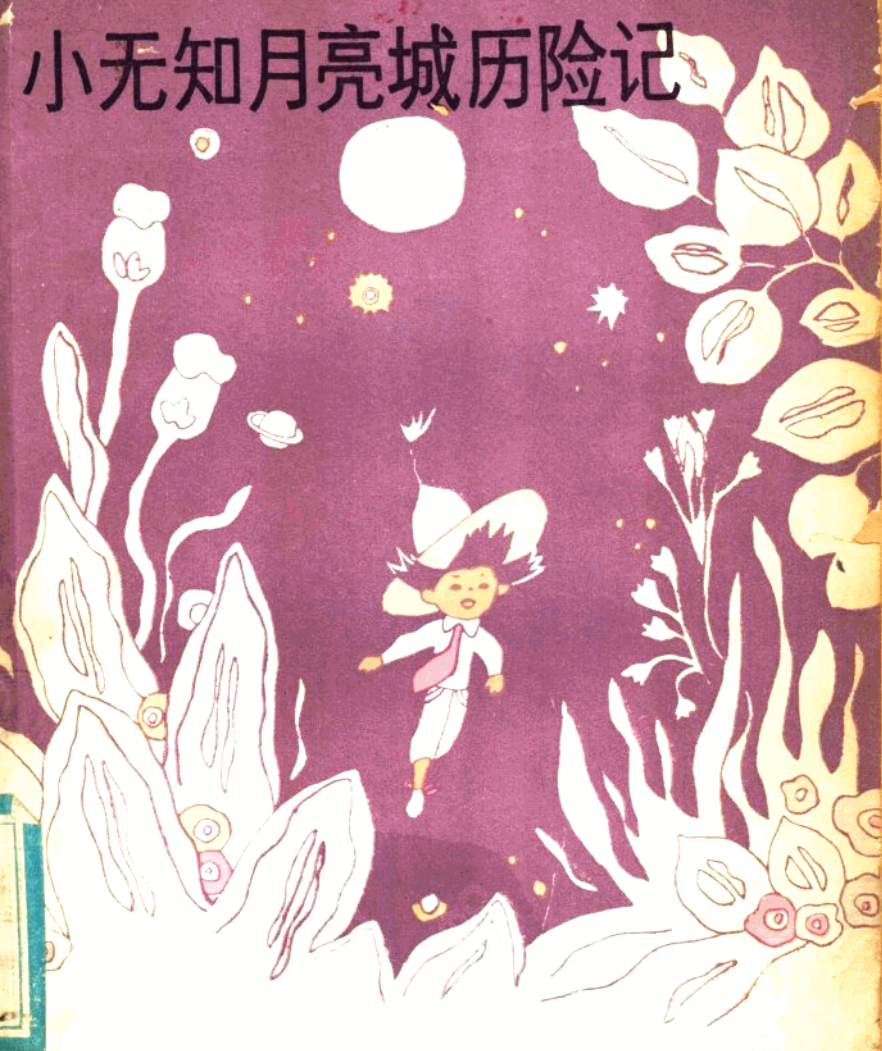


小无知月亮城历险记



〔苏联〕尼·诺索夫著

少年儿童出版社

内 容 提 要

百花城里的小家伙计划去月球探险。他们在星星教授指导下，自己动手制造了宇宙飞船。小无知和小糖包子为争取去月球旅行，抢先登上飞船，飞到了月球。月球上的月亮城是一个黑暗国。小无知一路进月亮城就被指控为罪犯，挨打、坐牢、放逐。那里，骗子、奸商欺骗行骗，狼狈为奸，大发其财；劳动人民饥寒交迫，吃苦受难。小无知被释放后，又历尽艰险，吃了不少苦头。幸亏小伙伴们赶来解救，才脱离险境，回到了地球家乡。

本书故事离奇曲折，饶有艺术情趣。曾获俄罗斯克鲁普斯卡娅奖。

前 言

月球这颗地球卫星，是人类长期以来不断进行探索的一个神秘领域。随着现代科学和航天技术的发展，人类的使者终于亲临月球进行考察，并获得了大量有关月球的资料。许多作家以这些资料为依据，施展他们丰富而奇异的想象力，编织出一个个生动有趣的情节，通过栩栩如生的艺术描写，创作出不少作品，博得广大读者，特别是青少年读者的喜爱。这本《小无知月亮城历险记》又给我们展现了月球行星的许多奇景。

本书作者尼·诺索夫是苏联当代著名儿童文学作家。他1908年生于基辅一个演员家庭，1932年毕业于莫斯科电影学院。1932—1951年曾当过电影导演，其间参加过卫国战争。他在1938年开始发表作品，1976年病逝。

我国不少小朋友对这位作家也许并不陌生。因为他有一部中篇小说《马列耶夫在学校和家里》，写小学五年级的两个小朋友，原来学习成绩相当落后，后来经过老师、少先队辅导员和同学们的教育和帮助，先后改正缺点错误，互相促进，终于转变为品学兼优的好学生。这本书曾荣获苏联斯大林文学奖。

这位作家还写了许多童话，主要有《小无知和他的朋友历险记》、《小无知太阳城历险记》、《小无知月亮城历险记》等。这

三本书的内容各自独立，但主要人物小无知、小博学等则贯穿其共同。这三本书曾于1970年获俄罗斯克鲁普斯卡娅国家奖。

《小无知月亮城历险记》描写小无知及其伙伴小糖包子、小博学等一批小家伙，乘着自制的宇宙飞船，先后飞往月球。小无知和小糖包子怕捞不到去，两人偷偷抢先登上飞船，因误按电钮，飞船自动起飞到了月球。他俩在月球上，忽而被吹捧成为轰动社会的新闻人物，忽而被当作罪犯，挨打、坐牢、受审、放逐，吃了不少苦头。幸亏小博学等及时赶来解救，小无知和小糖包子才脱离险境回到了地球家乡。

阅读这本书，我们为小无知和小糖包子的思想行为而时惊时喜，或者为他们走上崎岖不平的道路而同情、惋惜。在此同时我们从这里面又可以获得许多知识。作者把月球当作资本主义社会的典型来加以描绘和揭露，应当说，这里不失有精采之笔。特别是小无知释放出狱，重获自由后又遇上两个大骗子的描述更为出色。米加原来是个真正的罪犯，通过另一个骗子朱里奥与警察当局作了一笔肮脏交易才得到释放出狱。这两个坏蛋狼狈为奸，把小无知这个天外来客，当作商品抛售市场，通过广播、电视和报纸，广为吹嘘，一天之间，小无知成了轰动社会的新闻人物。随后，这两个家伙又以小无知带到月球的植物种子作题施展新的阴谋诡计，搞空头买卖，成立什么“巨型植物种子股份公司”，诱骗月球各界人士，特别是那些处于饥寒交迫境地的农民，前来投资入股，以便供他们敲诈勒索。一笔巨款得手之后，两个骗子便逃之夭夭。一场灾难又落在受骗上当的小无知头上。这些篇章不仅故事离奇曲折，饶有艺术情趣，而

且涵义也有一定深度。这一幅幅艺术图景展现在面前，有助于我们小读者认识资本主义社会的丑恶本质。

然而也应当指出，作品对资本主义社会的揭露虽然有其一定认识价值，但是作为对比、陪衬的，作者又加以肯定的，即把小无知的故乡地球，当作共产主义社会，说得十分美妙。据说那里不仅没有阶级对立和阶级剥削，而且实行按需分配，使生长在地球的小无知来到月球以后，成了对社会全然“无知”的小笨蛋，连上饭馆吃饭也不知道要付钱，甚至不知道什么叫“钱”，成为月亮人的笑料。这些描写作为畅想曲固然允许，但作为童话作品就缺乏真实性了。

本书原著篇幅较长，为便于小读者阅读，在翻译过程中作了较大的删节。

陆行良

1983年2月

目 录

前 言

第 一 章	宏大的计划	1
第 二 章	起飞	8
第 三 章	到达月球	24
第 四 章	陷入隧道	35
第 五 章	死里逃生	40
第 六 章	我不是罪犯	47
第 七 章	关进牢房	55
第 八 章	又自由了	63
第 九 章	小无知成了新闻人物	69
第 十 章	巨型植物种子股份公司的开张	78
第十一章	一个阴谋	83
第十二章	巨型植物种子股份公司的破产	89
第十三章	小无知和小山羊在圣马利克	97
第十四章	在旅馆里	105
第十五章	小无知当上了狗保姆	114
第十六章	在桥洞里避难	124
第十七章	小博学赶来啦	133

第十八章	小糖包子的遭遇.....	138
第十九章	营救愚人岛的人.....	144
第二十章	重返地球.....	148

第一章 宏大的计划

小无知漫游太阳城回来以后，小博学也游历了太阳城，并且和太阳城的两位少年学者一起作了一次宇宙探险旅行，勇敢地登上了月球。可惜当时储备的空气不够充足，小博学们在月球上只逗留了四小时左右，便被迫匆匆返航。他只带回了一块从月球岩石上敲下来的小石块。

小博学回到百花城后，到处向人们讲他的登月探险故事，还给大家看他的石块——“小月亮”。他的故事和“小月亮”石引起了好多人的兴趣，特别受到天文学家们的注意。小博学还把“小月亮”石放在他卧室的窗台上，随时都能看到。只要看见这个“小月亮”，他马上就会想起那次登月探险和后来发生的一切。小博学决定和他的伙伴们再去月球深处探险。

不久，小家伙们发现百花城郊外的黄瓜河附近，出现了一个建筑工地。时常有一辆辆卡车向工地驶去，车上满载着软泡沫塑料制成的建筑材料。不少身穿蓝色工作服的人正忙忙碌碌地用这些材料建造一座座小房子。

小家伙们赶去工地打听消息。他们惊奇地发现，小螺丝和小拳头竟然也在工地上和人们一起忙碌着。

“喂，你们在干什么呀？这里要建造什么呀？”小着急一见他们的面就喊了起来。

“宇宙中心！”小螺丝回答道。

“造宇宙中心干吗呀？”

“去问小博学，他会把一切都告诉你们的！”

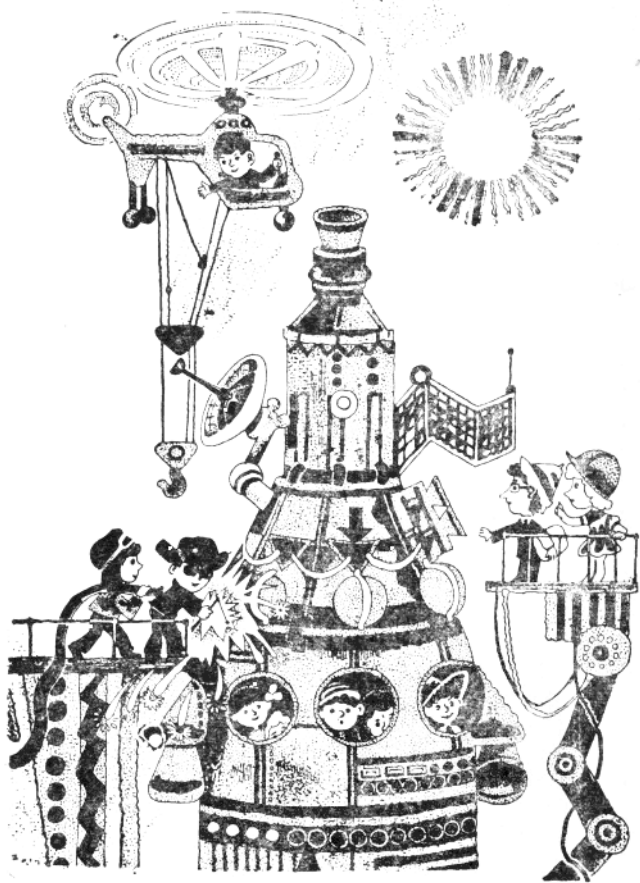
小无知在一旁不服气地插嘴说：“怎么，难道我们就不能为造宇宙中心出力啦？”看小无知说话的神气，仿佛他一辈子就是专门致力于建造宇宙中心似的。

小螺丝忙安慰他说：“你别不高兴嘛，这里的活有大家干的！首先，要美化环境，屋子四周必须栽上花草；第二，要接通电源，必须在发电厂和宇宙中心之间架设电线；第三，还要修筑一条公路，给大街铺上柏油，铺设输水管道，还要装饰住宅……你们看，该做的事儿还少吗！”

百花城的居民们都投入了紧张的劳动。很快，一个圆形的宇宙中心在混凝土广场的中央建成了，并且开始在上面装配宇宙飞船。飞船上的零部件是在太阳城制成的。

几天以后，飞船就装配完毕了。宇宙飞船在宇宙中心的中央矗立着，象一枝巨大的雪茄烟高耸入云。为了避免空气、水蒸汽和其他气体的污染，飞船外壳采用的是超强度不锈钢，钢壳里面还有一层特殊的塑料罩壳。这种塑料被人们称为宇宙塑料，它的作用是防止舱内受到宇宙射线和其他放射线的损害。最里面的第三层罩壳，是由耐热塑料制成的绝热罩，以保证舱内温度适宜。

飞船的动力装置是由三个喷气式动力机组成，其中推动飞



船前进的主机安装在飞船的尾部。它的喷气口正对着地面，动力机运行时，炽烈的气体从喷气口对着地面喷射而出，产生巨大的反作用力。在它的作用下，就是说，在火箭推进力的推动下，飞船便上升。

飞船内有十二间客舱，每间客舱可容纳四名乘客，这样，每次可以有四十八位小家伙参加太空航行。飞船中央有一个宽敞的大厅，里面可容纳全部太空旅行者，供他们一起休息，娱乐，开会，吃饭。

飞船其余部位是装有各种设备的机舱，包括贮藏食物的食品舱，设有空气净化装置的化学舱，供给电动机、冷却机、暖气、照明电源的蓄电舱。

指令舱设在飞船顶部最安全的部位。舱里设置着小博学发明的失重器。此外，还有一台电子控制机，它完全按照事先编排好的程序进行工作，按照规定的航线自动操纵飞船，还可以根据需要随时改变航行速度和方向，自动探测着陆点，自动着陆。指令舱旁边是电钮室，门上写着“禁止入内”四个字。屋里只有一只不大的台子，上面只装着一个电钮。指令长只须按一按这个电钮，电子控制器就开始工作，马上自动打开失重器以及全部仪器设备，于是，飞船在正常运行中需要开动的机器都全部自动开始工作。

飞船上部还有天文舱、摄影舱、化验舱等。靠近尾部，还有一个很大的贮藏室，贮有数量可观的各种食用植物的种籽：黄瓜、西红柿、胡萝卜、白菜、西瓜、甜瓜、樱桃、李子、草莓、马林果、小麦、荞麦、黑麦……凡是小家伙可以食用的植物种籽全都带上

了。小博学决定把这些种籽赠送给月亮人。

飞船全部安装完毕后，只要愿意，谁都可以去参观飞船的内部结构，每批四十八个。参观结束后，每一个人都必须穿上宇航服，不穿宇航服就出不了飞船——要知道，飞船的出入口装有特殊的感受器，如果不穿宇航服想出飞船，门是打不开的。

过了一些日子，宇宙中心边上又出现了一幢白色的大型建筑。它的外形看上去象一只倒扣的瓷茶杯，门上有三个漂亮的大字：失重馆。失重馆中央有一间透明塑料的小房间，失重器就放在这里。小博学严禁任何人走近这间屋子，乱动失重器。

失重馆在百花城居民们中引起的兴趣，那是不用多说了。几天以后，全城已找不到一个没有到过失重馆的人了。有许多人两三天里就去了好几次。小无知干脆成天泡在失重馆里不肯出来，象鱼儿在水里那么悠然自得。

一天清晨，小无知为了不让人发现，一大早就起床，偷偷溜进了失重馆，拿了失重器向河边跑去。他很想看看发生失重时河里的鱼儿是怎样的。

小无知到了河边，打开失重器，开始观看河里的动静。霎那间，河里出现了一幅奇怪的景象。失重后，鱼的动作真是稀奇古怪：有的鱼头朝上，摆着尾巴象在跳芭蕾舞，有的鱼翘着尾巴打转转，还有的鱼肚子翻上在游动。没过几分钟，鱼呀，蛤蟆呀，小鱼虫呀……差不多所有的水族居民们都飞到河面上来了，在灿烂阳光下，闪着银光翩翩起舞。

正当小无知在河边进行他的“试验”时，小博学来到失重馆准备开失重器。可他发现，失重器不见了，不禁大惊失色。



根据一直在失重馆附近工作的小螺丝和小樨头说，今天一大早他们看见小无知到失重馆去过一次，后来他往河边奔去了。

“看，小无知！他真的在这里！”跑在小博学身后的小人们都大喊大叫起来。

小无知听见喊声，回过头来，看见小博学正气势汹汹地向自己扑来，后面还跟着一大群人。他慌了，转身想逃。可是身不由己，他只能在空中翻腾。他猛地醒悟到失重时，要奔是不可能的，连忙按了按按钮，关掉失重器。恢复了体重，小无知扑通一声，一头栽进河里，浪花四溅。

“快把他拉上来，快，他手里有失重器！”小博学气急败坏地狂叫着，冲到河边，纵身跃入水中。小博学一把抓住小无知的衣

领，拖着他向岸边游去，大家都游过来帮忙，把小无知拖上岸。

小博学一把揪住了他的头发，喝道：

“失重器在哪里？你把它弄到哪里去了？失重器准被你掉到河底里去了，蠢驴！”

“放开我！”小无知尖叫着，用脚乱踢乱蹬。

小博学瞪着小无知大声叫道：

“没有失重器，我们怎么飞到月球上去？一切都完了！”

小无知在众人手中挣扎，嚷道：

“放开，放开我！我交出失重器！”小无知用力一挣，衬衣被扯掉了，失重器从怀里掉到了地上。

小博学拾起失重器，气愤地盯着小无知，说：“不准你去月球！”

“哼，你自个儿去吧，我才不稀罕你的月亮哩！”小无知满不在乎地回答。

“好，这是你自己说的！”小博学说完，头也不回地走了。

“别装腔作势了，好象有多么了不起似的！”小无知在后紧追了一步，继续嚷道，“喂，去和你的月亮拥抱吧！没有月亮，我照样能活！哼！”

第二章 起 飞

小无知在撒谎！事实上，他太想到月球上去旅行了。现在，他只得巴望小博学什么时候忘掉这件事。可是，他大大地失望了，小博学什么都没忘记。没多久，起飞的日子确定了，首批登月人员的名单，也由小博学确定下来。不出所料，名单上没有小无知的名字。不过，另外一些象小糖包子那样不适应失重状态的人，名单上也没有名字。

小无知伤心透了。他对谁都不说一句话，脸上的笑容也不见了。他吃不下饭，睡不着觉，整天无精打采的。大家很同情他。

有的小伙伴向小博学求情：“宽恕他吧。我看他不会再淘气了，你对他的惩罚太严厉了。”

“这不是惩罚，这是一种预防性的措施！”小博学严肃地说，“我们是到月球上去探险考察的，不是去游览。太空可不是开玩笑的地方。”

几天以后，小无知的情绪慢慢平静下来了，不再愁眉不展了，不但胃口恢复，觉也睡得香了。他经常和伙伴们一起来宇宙中心，观看飞船试飞和出发前的各种练习，听取有关月球概况和

宇宙飞行注意事项的报告。看上去，小无知已经安分守己，不再想去月亮的事了，甚至连脾气也变得温和起来了。可是，心细的人却会发现，小无知常常一个人在想什么心事。每当他沉思时，脸上就会露出笑容来，仿佛有什么得意的事。可是，谁也摸不透，究竟是什么事使他这么得意。

一天，小无知在路上碰见了小糖包子，说：

“喂，小糖包子，现在我和你成了一对患难朋友了！”

“什么患难朋友？”小糖包子摸不着头脑。

“你看，他们不带你去月亮，也不准我去！”

“我不能上月亮。我太重了，飞船载不起我。”

“傻瓜！飞船到了太空，人统统会失重的，你是重是轻，都一样。明白吗？”小无知说。

“既然这样，那为什么不带我去？这不公平！”小糖包子扬起嗓音忿忿地说。

“是嘛，太不公平了！”小无知紧接着说，“对这种不公平的事，光说没用，我们应该拿出实际行动来纠正它！”

“怎么纠正法？”

“到了起飞的前一夜，我们溜进飞船里躲起来。等到飞船进入太空后，我们再出来。到那时，他们绝不会因为我们再远航的。”

“这样的事能做吗？”

“有什么不可以呢？奇怪！你得明白，最要紧的是，飞船未发射前，我们别给他们发现；到了太空，他们就不可能赶我们走了。你放心好啦！”

“那，我们躲在哪里？”

“食品舱呀，那里有好多可口的东西让我们吃哩！”

“有好多可口的东西，这太美啦！可，可是飞船只能带四十八名乘客呀！”小糖包子说。

“别胡说！哪有只能带四十八名乘客的事！既然可以乘四十八个人，就容得下五十个人。何况咱们也不需要什么客舱，咱们只消在食品舱里蹲一蹲就行了。俗话说，宁可挤，也不受气嘛！”

“哎哎，你能肯定食品舱里有好吃的东西吗？”小糖包子不放心地问。

“都是我亲眼看见的，老弟！我早就把飞船里的一切调查得一清二楚了！你要吃什么，不必动弹，我闭着眼睛就能替你把它们找来！”

“嗯，好吧，那就行了！”小糖包子终于同意了。

到了飞船起飞的前一天夜里，小无知和小糖包子提心吊胆地躺着。等大家都睡熟了，他们便起床，蹑手蹑脚地溜出屋子，直向宇宙中心奔去。

夜空黑黝黝的一片，小糖包子吓得直打寒颤，一想到自己马上就要到无边无际的太空里去了，他更是紧张得魂不附体。他后悔不该参与这种冒险行动，但是，向小无知承认自己胆怯，又觉得害臊。

当他们到宇宙中心的时候，夜已深了。月亮高高升起，在一片亮晃晃的月光下，飞船闪闪发亮，给人一种拔地而起，昂首欲飞的感觉。